Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kapłan, który składa za kogoś ofiarę całopalną – skóra ofiary całopalnej, którą składa, będzie dla kapłana, należeć będzie do niego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do kapłana, który składa za kogoś ofiarę całopalną, należeć będzie skóra tej ofiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do kapłana, który składa czyjąś ofiarę całopalną, będzie *należeć* skóra tej ofiary, którą złożył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kapłanowi, który by czyję ofiarę całopaloną ofiarował, skóra tejże ofiary, którą ofiarował, należeć będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kapłan, który ofiaruje całopalenia ofiarę, będzie miał skórę jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś kapłan składa za kogoś ofiarę całopalną, to otrzyma skórę zwierzęcia, które złożył w ofierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do kapłana, który składa za kogoś ofiarę całopalną, należeć będzie skóra tej ofiary, którą złożył. Należeć będzie do tego kapłana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Skóra ofiary, którą ktoś przyniósł do kapłana na ofiarę całopalną, będzie należeć do kapłana, który złożył ofiarę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli kapłan złoży za kogoś ofiarę całopalną, do niego będzie należała skóra zwierzęcia przeznaczonego na ofiarę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli zaś kapłan składa w czyimś imieniu ofiarę całopalną, do niego należy skóra z tej ofiary. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Podobnie] do kohena, który przybliży oddanie wstępujące [ola] człowieka będzie należeć skóra oddania wstępującego, które kohen przybliżył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик, що приносить всепалення людині, скіра всепалення, яку він приносить, йому буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A do kapłana, co przynosi czyjeś całopalenie do niego ma należeć skóra całopalenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJeśli chodzi o kapłana, który składa ofiarę całopalną jakiegoś człowieka, przypadnie mu skóra ofiary całopalnej, przyprowadzonej przez niego do kapłana. |